



MI AZ IPARMŰVÉSZET?

WHAT ARE WORKS OF
THE APPLIED ARTS?





Szűkebb értelemben a művészeti értéket hordozó
használati tárgyakat, tágabb értelemben pedig
a tárgyalkotó technikákkal létrehozott műveket
szokás az iparművészet körébe sorolni.

By the narrow definition they are items for use
that have artistic value, and by the broader definition it
is customary to categorize in the realm of
the applied arts works created by techniques
used to make items for use.



**MIT GYŰJT
AZ IPARMŰVÉSZETI MŰZEUM?**

WHAT DOES THE MUSEUM OF
APPLIED ARTS COLLECT?

Az Iparművészeti Múzeum
az európai tárgykultúra emlékeit gyűjti
a középkortól napjainkig.

The Museum of Applied Arts
collects relics of European material culture from
the Middle Ages to the present day.



**HÁNY MŰTÁRGY VAN
AZ IPARMŰVÉSZETI MÚZEUM
GYŰJTEMÉNYÉBEN?**


HOW MANY WORKS OF ART ARE
IN THE COLLECTIONS OF THE
MUSEUM OF APPLIED ARTS?



Csaknem félmillió.

Almost half a million.





**MIT CSINÁLNAK
AZ IPARMŰVÉSZETI
MÚZEUM MUNKATÁRSAI,
HA A MÚZEUMÉPÜLET
REKONSTRUKCIÓ
MIATT ZÁRVA VAN?**

WHAT DO THE EMPLOYEES
OF THE MUSEUM OF APPLIED
ARTS DO WHEN THE MUSEUM
BUILDING IS CLOSED DUE
TO REHABILITATION?

Az oda- és visszaköltözés szervezésén és lebonyolításán túl előkészítik a külső helyszíneken rendezendő kiállításokat és a főépületben rendezendő új állandó kiállítást. Ezen kívül a gyűjtemény további gyarapításával, feldolgozásával és állományvédelmével, valamint különféle szakmai projektek előkészítésével és lebonyolításával foglalkoznak.

In addition to organizing and implementing the move back and forth, they are preparing the exhibitions to be held at external venues and the new permanent exhibition to be housed in the main building. In addition to this, they are involved in the further expansion, cataloguing and preservation of the collections, as well as the preparation and implementation of various professional projects.



**MILYEN VÉGZETTSÉG
SZÜKSÉGES
A MUZEOLÓGUSI MUNKÁHOZ?**

WHAT KIND OF DEGREE IS
NECESSARY TO BE
A MUSEUM CURATOR?



A művészeti múzeumok muzeológusai általában
művészettörténész diplomával (MA)
rendelkeznek.

The museum curators at art museums usually
have a master's degree (MA) in art history.



**MILYEN VÉGZETTSÉG
SZÜKSÉGES
A RESTAURÁTORI MUNKÁHOZ?**

WHAT KIND OF DEGREE IS
NECESSARY
FOR RESTORATION WORK?

A múzeumok iparművészeti restaurátorai
a Magyar Képzőművészeti Egyetem
és a Magyar Nemzeti Múzeum közös képzésében
szerzett diplomával (MA) rendelkeznek.

The applied arts restoration experts of the museum
have a master's degree (MA) obtained from joint
training at the Hungarian University of Fine Arts
and the Hungarian National Museum.



**MENNYI IDEIG TART
EGY KIÁLLÍTÁS ELŐKÉSZÍTÉSE?**

HOW LONG DOES IT TAKE TO
PREPARE AN EXHIBITION?



Egy nagyobb kiállítás előkészítése tartalmazza a koncepció kidolgozását, a témához kapcsolódó kutatásokat, a műtárgyak restaurálását, a kiállítási látványterv elkészítését, a műtárgyszállítás megszervezését és lebonyolítását, a kiállítás felépítését, valamint a nyomtatott kiadványok és digitális anyagok elkészítését is. Mindehhez összesen legalább három évre van szükség.

The preparations for a major exhibition include the development of its concept, research related to the topic, the restoration of the works of art, the preparation of the exhibition's visual design, the organization and implementation of transportation for the works of art, the construction of the exhibition and the preparation of the printed publications and digital materials. At least three years is needed for all of this.



**MENNYI IDEIG TART
EGY TÁRGY RESTAURÁLÁSA?**

HOW LONG DOES IT TAKE
TO RESTORE AN OBJECT?



A restaurálás ideje
a tárgy károsodásának mértékétől függ,
akár évekig is eltarthat.

The time for restoration depends on
the extent of damage to the item
and can even take years.



HOGYAN KERÜLNEK BE A TÁRGYAK AZ IPARMŰVÉSZETI MÚZEUM GYŰJTEMÉNYÉBE?

HOW DO THE OBJECTS
LAND UP IN THE COLLECTIONS
OF THE MUSEUM OF
APPLIED ARTS?



Vásárlás vagy ajándékozás útján,
másik múzeum átadásaként
vagy két múzeum közötti csere keretében.

This occurs through purchase or donations,
bequeathing, transfers from other
museums or exchanges between two
museums.



**MENNYI IDEIG ŐRZI MEG
A TÁRGYAKAT A MÚZEUM?**

HOW LONG DOES
THE MUSEUM PRESERVE
THE OBJECTS?



A múzeumnak a műtárgyakat
korlátlan ideig meg kell őriznie.

The museum must preserve
the works of art for perpetuity.



HOL ŐRZI A TÁRGYAKAT A MÚZEUM?

WHERE DOES THE MUSEUM
KEEP THE OBJECTS?

Szakszerűen és biztonságosan kialakított
raktárhelyiségekben.

They are kept in storage areas
that are designed in
an expert and secure manner.



**POROSODNAK-E A TÁRGYAK
A MÚZEUMI RAKTÁRBAN?**

DO THE OBJECTS GET DUSTY IN
THE MUSEUM STOREHOUSE?

A pormentes tárolóeszközök – például szekrények vagy dobozok – használata előírás a múzeumi raktárak számára.

The use of dust-free storage containers – such as cabinets or boxes – is required for the museum storage areas.



**MIÉRT NEM LEHET
HOZZÁNYÚLNI
A KIÁLLÍTOTT TÁRGYAKHOZ?**

WHY ARE VISITORS
NOT ALLOWED TO TOUCH
THE EXHIBITED OBJECTS?

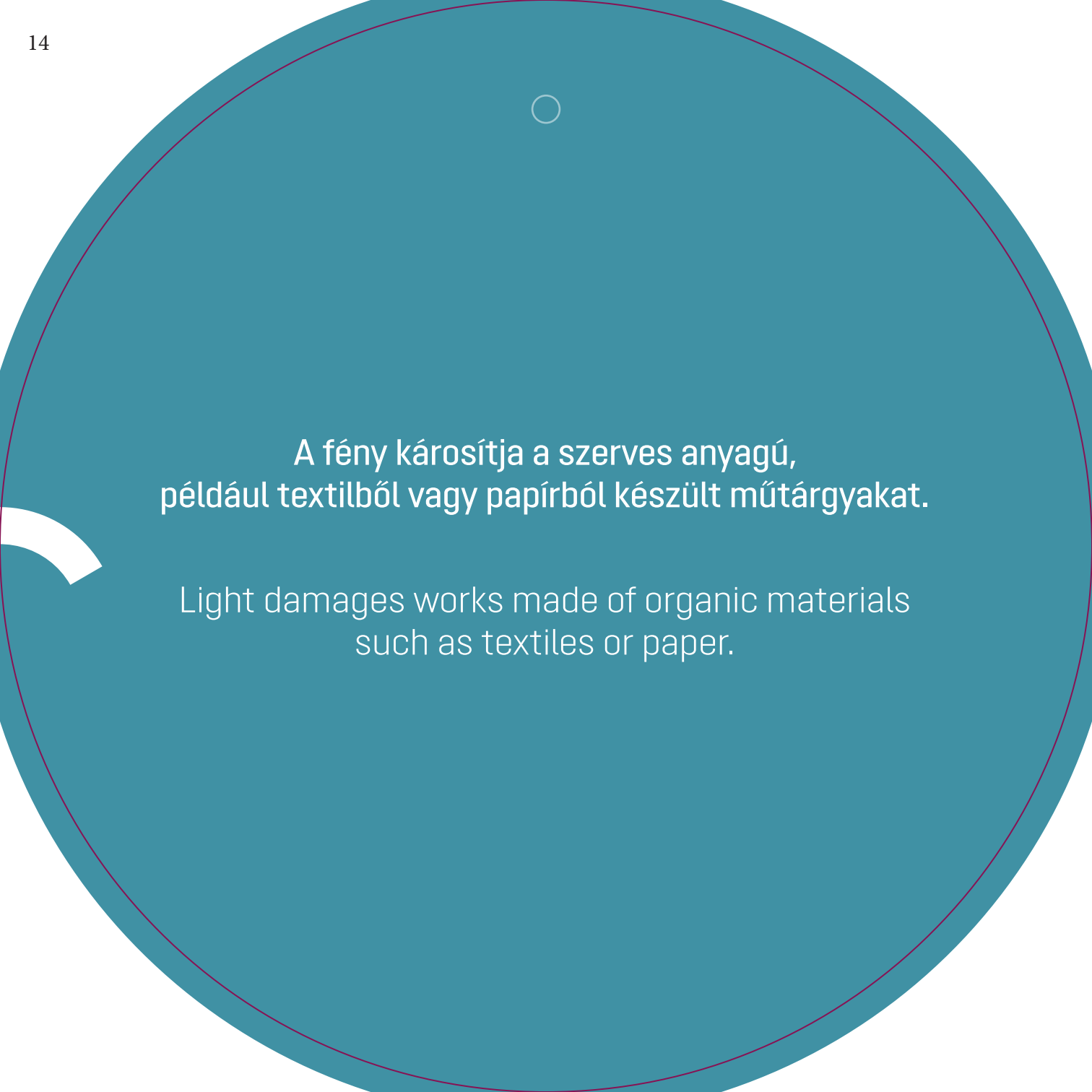
A kezünkön lévő anyagok károsak lehetnek a tárgyra, minden kiállítás alkalmával több ezren szeretnének hozzányúlni a tárgyakhoz, a múzeumnak viszont korlátlan ideig meg kell őriznie a tárgyakat.

The substances on our hands may be damaging to the objects and several thousand people would like to touch the objects during every exhibition, but the museum must preserve the objects for perpetuity.



**MIÉRT VANNAK ELTAKARVA
A KIÁLLÍTÁS ABLAKAI?**

WHY ARE THE WINDOWS
OF THE EXHIBITION
COVERED?



A fény károsítja a szerves anyagú,
például textilből vagy papírból készült műtárgyakat.

Light damages works made of organic materials
such as textiles or paper.



HÁNY RUBIK-KOCKÁT ADTAK EL A VILÁGON?

HOW MANY RUBIK'S
CUBES HAVE BEEN SOLD
WORLDWIDE?



Több mint 350 millió darabot.

More than 350 million.





**KI KÓRÓDI ZSUZSANNA
ÜVEGKÉPEINEK (16–17.)
CÍMÉBEN EMLÍTETT HAREY?**

WHO IS THE HAREY
MENTIONED IN THE TITLE OF
THE WORKS BY ZSUZSANNA
KÓRÓDI (*NUMBERS 16–17*)?



Stanislaw Lem regényének,
a Solarisnak az egyik szereplője.

It is one of the characters
in Stanislaw Lem's novel Solaris.



**KI GÁSPÁR GYÖRGY
ÜVEGPLASZTIKÁJÁNAK (26.)
CÍMÉBEN EMLÍTETT
DÄNIKEN?**

WHO IS THE DÄNIKEN
MENTIONED IN
THE TITLE OF THE WORK
BY GYÖRGY GÁSPÁR
(NUMBER 26)?

Erich von Däniken svájci író a legismertebb képviselője annak az elméletnek, amely szerint földönkívüliek látogatták meg bolygónkat évezredekkel ezelőtt, és hatással voltak az emberiség fejlődésére.

The Swiss writer Erich von Däniken is the best known representative of the theory that extraterrestrials visited our planet millennia ago and had an impact on the development of humankind.



**AZ ELEFÁNTCSONT
FARAGVÁNYOK
AZ ÁLLAT MELYIK CSONTJÁBÓL
KÉSZÜLNEK?**

WHAT PART OF THE BODY OF
THE ELEPHANT ARE
THE IVORY SCULPTURES
MADE FROM?



Az agyarából.

They are made from the tusks.



**HOGYAN HASZNÁLJÁK
A HANUKAI GYERTYATARTÓT?**

HOW IS A
HANUKKIAH USED?



A Hanuka a fények nyolcnapos ünnepe,
a gyertyatartón minden este eggyel több gyertyát
gyújtanak meg.

Hanukkah is the eight-day festival of lights,
and each night one more candle
on the hanukkiah is lit.



**HOGYAN HASZNÁLJÁK
AZ IMASZŐNYEGET?**

HOW IS A PRAYER
RUG USED?



A szőnyeget a földre terítik
a rajta látható imafülkét (mihrab) Mekka felé fordítva,
és a szőnyegen leborulva imádkoznak.

The rug is spread on the ground
with the niche (mihrab) on it pointed towards Mecca,
and they pray prostrated on the rug.



MI A MOBIL GYŰRŰ?

WHAT IS A MOBILE RING?



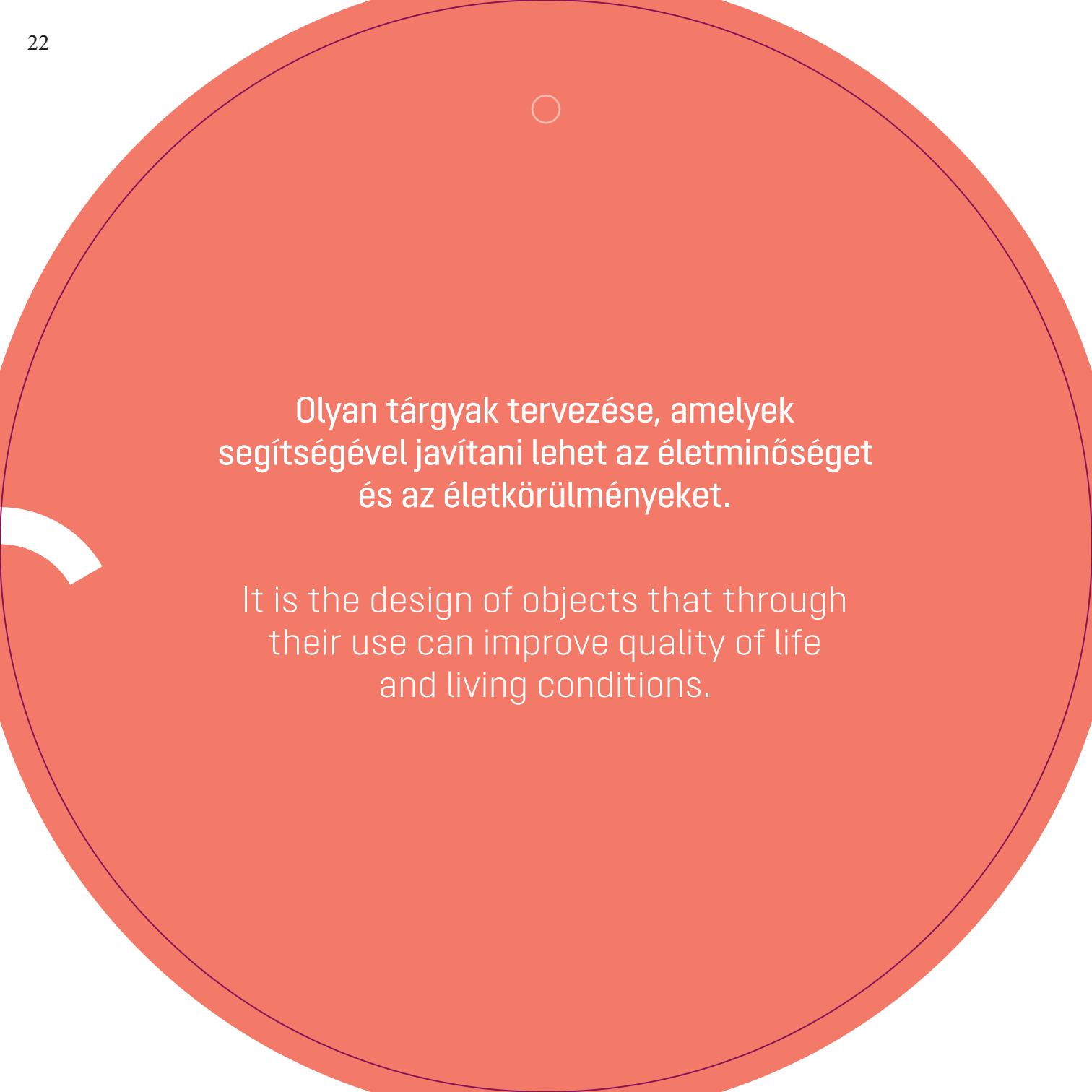


Olyan gyűrű, amelynek valamelyik
része mozgatható.

A ring that has some section
that can move.



MI A SZOCIÁLIS DESIGN?
WHAT IS SOCIAL DESIGN?



Olyan tárgyak tervezése, amelyek segítségével javítani lehet az életminőséget és az életkörülményeket.

It is the design of objects that through their use can improve quality of life and living conditions.



MIT JELENT A PLIÉ SZÓ?

WHAT DOES
THE TERM PLIÉ MEAN?

Franciául azt jelenti, hogy összehajtott,
a klasszikus balettben a két térd
egyidejű hajlításának elnevezése.

In French it means bent,
and in classical ballet it is the name for the position
with both knees being bent at the same time.



MILYEN BÚTOROKAT DÍSZÍT TUSFESTÉS?

WHAT KINDS OF FURNITURE
ARE DECORATED
WITH INDIA INK PAINTING?

A 18. század végének és a 19. század elejének
empire és biedermeier bútorait.

Empire and Biedermeier furniture from
the end of the 18th century and the beginning of
the 19th century was decorated in this way.



KI A TITKOS TANÁCSOS?

WHO WAS A PRIVY
COUNCILOR?

A titkos tanácsos a 16–17. században a király bizalmas embere volt, a Habsburg birodalomban a hivatalnokok legmagasabb kategóriájába tartozott.

A privy councilor was a trusted advisor of the king in the 16th–17th centuries and was in the category of the highest officials of the Habsburg Empire.



**MIÓTA FEHÉR
A MENYASSZONYI RUHA?**

SINCE WHEN HAVE BRIDES'
DRESSES BEEN WHITE?

A 19. század második fele óta. 1840-ben Viktória angol királynő viselt fehér ruhát az esküvőjén, ennek hatására terjedt el a fehér menyasszonyi ruha divatja Európa-szerte, majd Európán túl is. A világ nagyobb részén ma is a saját hagyományoknak megfelelő öltözéket viseli a házasuló pár az esküvői ceremónián.

This has been the case since the second half of the 19th century. In 1840, the English Queen Victoria wore a white dress at her wedding, and according to tradition the fashion for white brides' dresses spread throughout Europe and beyond due to her influence. Even today, couples that are getting married in the majority of the world wear attire in accordance with their own traditions during the wedding ceremony.



HOGYAN KÉSZÜL A HALASI CSIPKE?

HOW IS HALAS LACE
MADE?

Az Európa-szerte sokfelé hagyományos csipkeverő technikával ellentétben a halasi csipkét varrják, speciális öltéseinek száma több mint 60. Dékányi Árpád tervei alapján Markovits Mária készítette a legelső darabokat 1902-ben. Érdekessége, hogy 1911-ig a halasi csipkék színesek voltak.

In contrast to many traditional techniques for making lace throughout Europe, Halas lace is a type of needle lace and uses more than 60 special stitches. The first pieces were made by Mária Markovits in 1902 on the basis of designs by Árpád Dékányi. A point of interest is that Halas lace was colored until 1911.

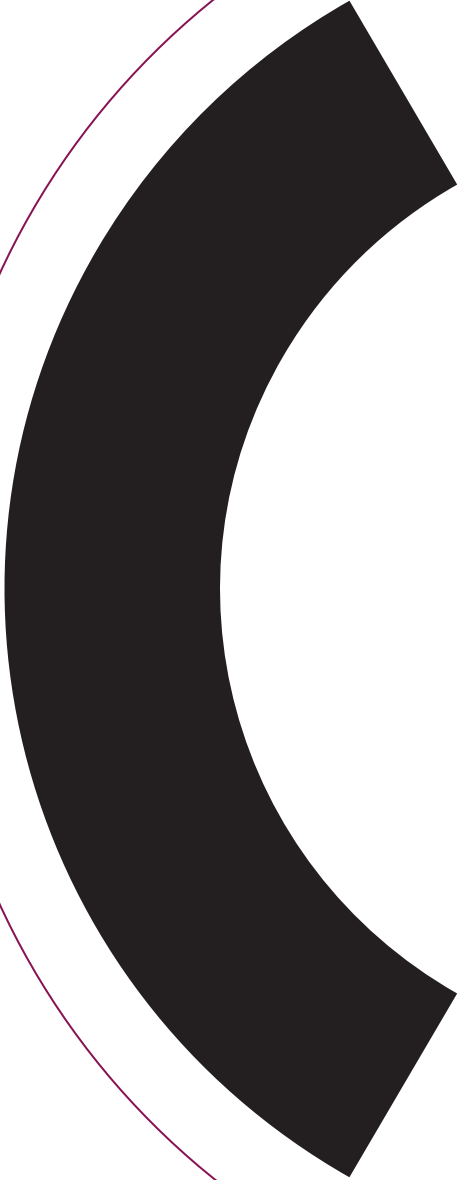


MI A PORCELÁNFAJANSZ?

WHAT IS PORCELAIN FAIENCE?

Zsolnay Vilmos által az 1870-es években kikísérletezett és az 1920-as évekig gyártott kerámiatípus, kiégetett cserepe a fajanszhoz hasonlóan porózus, de magastüzű lágyporcelán mázak díszítik.

This is a type of ceramic that Vilmos Zsolnay created experimentally in the 1870s and it was produced up to the 1920s. This fired pottery is porous, similar to faience, but is decorated with high-fired soft-paste porcelain glazes.



MI AZ EOZIN?

WHAT IS EOSIN?



Zsolnay Vilmos által kikísérletezett és az 1890-es évektől gyártott, redukáltan égetett színjátszó kerámiamáz, amely a nevét Éószról, a hajnal görög istennőjéről kapta.

This is a reduction-fired iridescent ceramic glaze created through experimentation by Vilmos Zsolnay and produced starting in the 1890s. It received its name is from Eos, the Greek goddess of the dawn.



**MIT JELENT
A NISSYOKU SZÓ?**

WHAT DOES THE WORD
NISSYOKU (NISSHOKU)
MEAN?



Japánul napfogyatkozást jelent.

It means solar eclipse in Japanese.





**MELYIK A KIÁLLÍTÁS
LEGRÉGIBB TÁRGYA?**

WHICH IS THE OLDEST WORK
OF ART IN THE EXHIBITION?

A Szűz Máriát ábrázoló, 17. század közepén készült,
faragott elefántcsont szobor (55.).

The ivory statue from the mid-17th century,
depicting the Virgin Mary (*number 55*).